

**Beschluss
der Landesregierung****Deliberazione
della Giunta Provinciale**

Nr. 676
Sitzung vom 10/07/2018
Seduta del

ANWESEND SIND

Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landesräte

Christian Tommasini
Richard Theiner
Philipp Achammer
Waltraud Deeg
Florian Mussner
Arnold Schuler
Martha Stocker

Generalsekretär

Eros Magnago

SONO PRESENTI

Vicepresidente
Vicepresidente
Assessori

Segretario Generale

Betreff:

Zuweisung der jährlichen Finanzierung für
die Zusammenarbeit im Rahmen der
Fortführung der Initiative audit
familieundberuf auf dem Landesgebiet

Oggetto:

Assegnazione del finanziamento annuale
per la collaborazione ai fini della
continuazione dell'iniziativa audit
famigliaelavoro sul territorio provinciale

Vorschlag vorbereitet von
Abteilung / Amt Nr.

R5.1

Proposta elaborata dalla
Ripartizione / Ufficio n.

Die Landesregierung hat in folgende Rechtsvorschriften und Verwaltungsakte und Tatsachen Einsicht genommen:

Dekret des Landeshauptmanns vom 21. Jänner 2014, Nr. 40/1.0, Art. 1, Abs. 6, über die Aufteilung der Aufgabenbereiche unter den wirklichen Landesräten;

Dekret des Landeshauptmanns vom 16. Mai 2014, Nr. 17, Art. 1, Abs. 2 und 3 betreffend die Aufgabenbereiche der Führungsstrukturen und der Ressorts;

Dekret des Landeshauptmanns Nr. 12577/2015, betreffend die Ernennung der Ressortdirektorin,

Dekret des Landeshauptmanns Nr. 1663/2018 betreffend die Ernennung von Frau Isabella Summa zur Direktorin der Familienagentur;

Landesgesetz vom 17. Mai 2013, Nr. 8, in geltender Fassung, „Förderung und Unterstützung der Familien in Südtirol“, und insbesondere Artikel 1 und Artikel 8, laut welchem das Land Initiativen zur Umsetzung und Verbesserung der Vereinbarkeit von Familie und Beruf fordert,

Landesgesetz vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 in geltender Fassung, „Regelung des Verwaltungsverfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen“, und insbesondere Artikel 18/bis, welcher vorsieht, dass die Körperschaften untereinander und mit anderen öffentlichen Verwaltungen, Vereinbarungen abschließen, um die Zusammenarbeit bei Tätigkeiten gemeinsamen Interesses zu regeln.

Kooperationsvereinbarung zwischen der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol und dem Institut für Wirtschaftsförderung der Handelskammer Bozen (in der Folge als „Institut“ bezeichnet) vom 03. März 2017, dessen Artikel 1 die Tätigkeit beschreibt, die das Institut als Projektpartner übernimmt;

Artikel 2, Abs. 13, der oben genannten Vereinbarung, der vorsieht, dass die Familienagentur nach Vorlage eines jährlichen Tätigkeitplanes samt Kostenvoranschlag das Institut finanziert;

La Giunta Provinciale ha preso visione delle seguenti norme giuridiche, dei seguenti atti amministrativi e fatti:

Decreto del Presidente della Giunta del 21 gennaio 2014, n. 40/1.0, art. 1, comma 6, che prevede la ripartizione degli affari tra gli assessori effettivi;

Decreto del Presidente della Giunta del 16 maggio 2014, n. 17, art. 1, comma 2 e 3 concernente l'attribuzione delle competenze alle strutture dirigenziali ed ai dipartimenti;

Decreto del Presidente della Provincia Nr. 12577/2015, concernente la nomina della Direttrice di Dipartimento;

Decreto del Presidente della Provincia n. 1663/2018 concernente la nomina di Isabella Summa a direttrice dell'Agenzia per la famiglia,

Legge provinciale 17 maggio 2013, n. 8 e successive modifiche ed integrazioni, “Sviluppo e sostegno della Famiglia in Alto Adige”, ed in particolare gli articoli 1 e 8, ai sensi dei quali la Provincia promuove interventi volti a migliorare la conciliabilità di famiglia e lavoro;

Legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17 e successive modifiche, “Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi”, ed in particolare l'Art. 18/bis, il quale prevede che gli enti pubblici rientranti nell'ordinamento della Provincia Autonoma di Bolzano possono stipulare accordi fra loro e con altre amministrazioni pubbliche per disciplinare lo svolgimento in collaborazione di attività di interesse comune;

Accordo di cooperazione tra la Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige e l'Istituto per la promozione dello sviluppo economico della Camera di Commercio (in seguito Istituto) del 3 marzo 2017, il cui articolo 1 descrive le attività di cui l'Istituto si fa carico;

Articolo 2, comma 13, del sopra cennato accordo, che prevede che l'Agenzia per la Famiglia finanzia l'Istituto per la collaborazione prestata sulla base di un concordato programma annuale, previa presentazione dei preventivi di spesa;

Das am 17. April 2018 mit Prot. 263439 von dem Institut eingereichte und beigelegte Ansuchen um Finanzierung, beweisend die im Jahr 2018 auszuübende Tätigkeit und die damit vorgesehenen Kosten,

sie stellt die finanzielle Verfügbarkeit auf dem Kapitel U12051.0270 des Gebarungsplanes der Haushalte 2018 und 2019;

Dies vorausgeschickt,

b e s c h l i e ß t

die Landesregierung

einstimmig in gesetzmäßiger Weise

1. die am 03. März 2017 abgeschlossene Kooperationsvereinbarung zwischen der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol und dem Institut für Wirtschaftsförderung, der Handelskammer Bozen, wesentlicher Bestandteil des gegenständlichen Beschlusses, zu ratifizieren;
2. dem Institut für Wirtschaftsförderung der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen mit Sitz in Bozen, Südtirolerstraße 60 die Zuweisung einer Finanzierung für die laufende Tätigkeit im Jahr 2018 in der Höhe von 62.500,00 Euro, im Sinne des Artikels 2, Abs. 13 der obengenannten Kooperationsvereinbarung zu gewähren;
3. den Beitrag über 50.000, 00 Euro, gemäß Anlage SAP, wesentlicher Bestandteil des gegenständlichen Beschlusses auf dem Kapitel U12051.0270 des Gebarungsplanes des Landeshaushaltes, Finanzjahr 2018 zweckzubinden;
4. den Beitrag über 12.500, 00 Euro, gemäß Anlage SAP, wesentlicher Bestandteil des gegenständlichen Beschlusses auf dem Kapitel U12051.0270 des Gebarungsplanes des Landeshaushaltes, Finanzjahr 2019 zweckzubinden;
5. einen Vorschuss über 50.000,00 Euro, entsprechend 80% der obengenannten Finanzierung auszuzahlen auf dem Kapitel U12051.0270 Finanzjahr 2018 des Gebarungsplanes des Landeshaushaltes;

L'allegata richiesta di finanziamento da parte dell'Istituto del 17 aprile 2018, prot. n. 263439, contenente il programma delle attività e la previsione dei costi per l'anno 2018,

accerta la disponibilità finanziaria sul capitolo U12051.0270 del piano di gestione del bilancio 2018 e 2019;

Ciò premesso,

la Giunta Provinciale

d e l i b e r a

a voti unanimi legalmente espressi

1. di ratificare l'Accordo di cooperazione tra la Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige e l'Istituto per la promozione dello sviluppo economico della Camera di Commercio, stipulato in data 03 marzo 2017 che è parte integrante della presente delibera;
2. di concedere all'Istituto per la promozione dello sviluppo economico della Camera di Commercio, industria, artigianato ed agricoltura di Bolzano un finanziamento per l'attività nell'anno 2018 per un importo di Euro 62.500,00, ai sensi dell'Art. 2, comma 13 dell'accordo di cooperazione sopracitato;
3. di impegnare l'importo di 50.000,00 Euro come da allegato SAP, che è parte integrante della presente delibera, sul capitolo U12051.0270 del piano di gestione del bilancio provinciale, esercizio finanziario 2018;
4. di impegnare l'importo di 12.500,00 Euro come da allegato SAP, che è parte integrante della presente delibera, sul capitolo U12051.0270 del piano di gestione del bilancio provinciale, esercizio finanziario 2019;
5. di disporre il pagamento di un anticipo di 50.000,00 euro, pari all'80% del suddetto finanziamento sul capitolo U12051.0270, esercizio finanziario 2018;

6. den Beitragssaldo erst nach der Einreichung eines Tätigkeitsberichtes mit der Abrechnung der für die obgenannte Tätigkeit effektiv getätigten Ausgaben zu liquidieren;

Die Landesregierung behält sich das Recht vor, den fälligen Beitrag zu kürzen, wenn ein Teil der geplanten Aktivitäten nicht ausgeführt wird, und die Rückzahlung des schon bezahlten Überschusses zu verlangen.

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

6. di liquidare il saldo restante sulla base della relazione finale da presentarsi a fine anno assieme alla rendicontazione relativa alle spese effettivamente sostenute per la suddetta attività;

La Giunta Provinciale si riserva il diritto di ridurre il contributo spettante in caso di mancato svolgimento anche parziale di una delle attività previste e di chiedere la restituzione di quanto eventualmente erogato in eccesso.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

MITTELSPERRE/BLOCCO FONDI G180000857

Fondamento Giuridico Juristische Grundlage				Criteri del Provvedimento Kriterien der Maßnahme				Ufficio responsabile Verantwortliches Amt				
Art. 18bis LP 17/1993 Art. 18bis LG 17/1993				Accordo di cooperazione Kooperationsvereinbarung				R5 - Dip. Famiglia e Organizz.amminiist R5 - Ressort Familie und Verwaltungsgorg				
Pos	Capitolo Kapitel	Nr. fornitore Nr. Lieferant	Cod. fisc. Steuer. Nr.	Part.IVA MwStr.Nr	Nr. Domanda e data Nr. Ansuch. u. Datum	Cod./ Kod. Siope	Prev. richiesta Vorschlag Anfrage		Contributo concesso Bewillig. Beitrag	Antic. già liqui. Bereits liqui. Vorschuss	Nr. dec. e/o data Nr. Dek. u/o Datum	Anticipo Vorschuss
	CdR FSt	Eser Jahr	Cognome nome/Denominazione Vorname Name/Bezeichnung	Indirizzo/Sede Anschrift/Sitz		Stato pub./ Pub.	Spesa ammes. Zugel.Ausg.	%				
	Progetto/Attività - Projekt/Aktivität											
	Nota - Note											
001	U12051.0270	894	01716880214	01716880214			62.500,00		62.500,00	0,00		50.000,00
	R5		WIFI - INSTITUT FÜR WIRTSCHAFTS- FÖRDERUNG	SÜDTIROLERSTRASSE 60 - BOZEN			62.500,00	100,00				
Esercizio/Jahr												
20182019												
Importo/Betrag												
50.000,0012.500,00												
Totale attuale - Gesamtbetrag:									62.500,00			
Esercizio/Jahr												
20182019												
Capitolo/Kapitel												
U12051.0270												
50.000,0012.500,00												



audit familieundberuf Kooperationsvereinbarung

zwischen der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol (im Folgenden kurz „Land“ genannt), Steuernummer 00390090215, mit Sitz in Bozen, Silvius-Magnago-Platz 1, vertreten durch die derzeitige Landesrätin für Familie und Verwaltung Dr. Waltraud Deeg, [REDACTED] mit Domizil in Bozen, Landhaus 3a, Silvius-Magnago-Platz 4

und

dem Institut für Wirtschaftsförderung, Sonderbetrieb der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen (in der Folge als „Institut“ bezeichnet), Südtiroler Strasse 60, 39100 Bozen, Steuernummer 01716880214, gesetzlich vertreten durch den Präsidenten, Dr. Michl Ebner,

vorausgeschickt, dass

- das Land die Umsetzung und Verbesserung der Vereinbarkeit von Familie und Beruf auf gesellschaftlicher, betrieblicher und familiärer Ebene fördert;
- am 23.09.2013 der Lizenzvertrag zwischen der *berufundfamilie gemeinnützige GmbH* aus Frankfurt (die Rechtsnachfolge von der *berufundfamilie Service GmbH* angetreten) und dem Land sowie dem Institut abgeschlossen wurde;
- am 16.12.2013 die Kooperationsvereinbarung „Familienfreundliches Unternehmen / audit familieundberuf“ zwischen dem Land und dem Institut abgeschlossen wurde, welche die Zusammenarbeit für den Zeitraum 2014-2018 regelt;
- der Auditrat in seinen Sitzungen vom 07.06.2016

Landhaus 3a, Silvius-Magnago-Platz 4 - 39100 Bozen
Tel. 0471 41 34 10 - Fax 0471 41 34 09
<http://www.provinz.bz.it/ressort/familie/>
familyadmin@pec.prov.bz.it
waltraud.deeg@provinz.bz.it
Steuernr./Mwst.Nr. 00390090215

audit famigliaelavoro Accordo di cooperazione

tra la Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige (in breve denominata "Provincia"), codice fiscale nr. 00390090215, con sede a Bolzano, in Piazza Silvius Magnago 1, legalmente rappresentata dall'Assessora alla Famiglia e al Personale Dr. Waltraud Deeg, [REDACTED] con domicilio a Bolzano, presso il Palazzo 3, Piazza Silvius Magnago 4

e

l'Istituto per la promozione dello sviluppo economico, azienda speciale della Camera di commercio, Industria, artigianato e agricoltura di Bolzano (in breve denominato "Istituto"), con sede via Alto Adige 60, 39100 Bolzano, codice fiscale nr. 01716880214, legalmente rappresentato dal Presidente, Dr. Michl Ebner.

premessi che

- la Provincia intende dare attuazione e migliorare la conciliabilità di famiglia e lavoro in ambito sociale, lavorativo e familiare;
- in data 23/09/2013 è stato sottoscritto il contratto di licenza fra la *berufundfamilie gemeinnützige GmbH di Francoforte* (a cui è poi subentrata la *berufundfamilie Service GmbH*) e la Provincia assieme all'Istituto;
- per ripartire le competenze fra i due partner di progetto, in data 16.12.2013, è stato sottoscritto l'accordo di cooperazione "Impresa che concilia famiglia e lavoro / audit famigliaelavoro" fra la Provincia e l'Istituto con validità per il periodo 2014-2018;
- il Consiglio Audit, nelle riunioni del 07.06.2016 e

Palazzo 3a, Piazza Silvius Magnago 4 - 39100 Bolzano
Tel. 0471 41 34 10 - Fax 0471 41 34 09
<http://www.provincia.bz.it/dipartimento/famiglia/>
familyadmin@pec.prov.bz.it
waltraud.deeg@provincia.bz.it
Codice fiscale/Partita Iva 00390090215



und 28.10.2016 Vereinfachungen des Auditierungsverfahrens in Absprache mit der *berufundfamilie Service GmbH* beschlossen hat, welches Auswirkungen auf die Rollen- und Aufgabenverteilung zwischen den Projektpartnern mit sich bringt;

- es deshalb als zweckmäßig erachtet wird, diese Vereinbarung zu aktualisieren und ergänzen, um eine familienbewusste Unternehmenspolitik im weiten Sinne und insbesondere das audit familieundberuf in den Südtiroler Unternehmen zu verankern;

All dies vorausgesetzt und als wesentlicher Bestandteil berücksichtigt, wird zwischen den Vertragsparteien Folgendes abgeschlossen und vereinbart:

Artikel 1

Das Institut verpflichtet sich, als Projektpartner das *audit familieundberuf* in folgender Art und Weise zu unterstützen:

1. Errichtung und Führung einer Servicestelle „Familienfreundliches Unternehmen“, welche den Südtiroler Unternehmen und anderen Interessierten unter anderem folgende Leistungen bietet:
 - Erstinformation;
 - Beratung zur Einführung von familienbewussten Maßnahmen – auch unter Einbeziehung von externen Experten und Fachberatern;
 - Information zu den verschiedenen Förderungsmöglichkeiten der Landesverwaltung und evtl. anderer Körperschaften bzw. Verwaltungen;
 - Erarbeitung und Bereitstellung von verschiedenen Informationsmaterialien;
 - Öffentlichkeitsarbeit zur Sensibilisierung für das Thema Vereinbarkeit und zur Erlangung des Audit-Zertifikates.
2. Organisation und Verwaltung sämtlicher mit den Auditorinnen und Auditoren zusammenhängender Aufgaben, dabei in besonderem:
 - Erstschulung und Begleitung der Auditorinnen und Auditoren v.a. in der Anfangszeit ihrer Tätigkeit;
 - Organisation der obligatorischen und fakultativen Schulungen;
 - Versand und Auswertung der Bewertungsbögen nach erfolgtem Auditierungsprozess, Einholung von

del 28.10.2016, ha deciso, in accordo con la *berufundfamilie Service GmbH*, di semplificare la procedura dell'audit. Tale scelta comporterà una redistribuzione dei compiti e dei ruoli tra i partner di progetto;

- si rende necessario ora aggiornare ed integrare tale accordo per consolidare nelle imprese altoatesine l'audit famigliaelavoro ed in generale, una politica imprenditoriale attenta alle esigenze della famiglia;

Tutto ciò premesso e ritenuto parte integrante, tra le due parti viene concordato quanto segue:

Articolo 1

L'Istituto si impegna quale partner di progetto a promuovere l' *audit famigliaelavoro* come segue:

1. Realizzazione e gestione di un punto di servizio "Impresa che concilia famiglia e lavoro" per offrire alle imprese altoatesine e ad altri interessati, fra le altre, le seguenti prestazioni:
 - servizio prima informazione;
 - consulenza per l'introduzione di misure dettate dalla consapevolezza dell'importanza della famiglia, anche con la collaborazione di esperti esterni;
 - informazioni su possibili contributi da parte dell'amministrazione provinciale o da eventuali altri enti o amministrazioni;
 - preparazione e divulgazione di materiale informativo vario;
 - pubbliche relazioni per la sensibilizzazione in materia di conciliabilità famiglia e lavoro e per l'ottenimento del certificato audit.
2. Organizzazione e gestione di tutti compiti che riguardano le auditrici e gli auditori in particolare:
 - prima formazione e accompagnamento degli auditori/auditrici soprattutto durante il primo periodo di attività;
 - organizzazione di incontri di formazione (obbligatoria e facoltativa);
 - invio ed elaborazione dei questionari di valutazione degli auditori a fine audit, raccolta di feedback e, quando necessario, colloqui



feedbacks und bei Bedarf Führung eines persönlichen Gesprächs.

3. Mitarbeit in der technischen Bewertungskommission zur Vorbereitung der Sitzungen des Audit-Rates:
 - formale und inhaltliche Kontrolle der eingereichten Anträge und Unterlagen;
 - Erarbeitung und Kontrolle der notwendigen Formblätter und Steckbriefe.
4. Stichprobenkontrolle der zertifizierten Unternehmen/Organisationen in Abstimmung mit dem Land;
5. Führung und Aktualisierung der eigenen Webseiten in Absprache und Abstimmung mit dem Land;
6. Mitarbeit bei der Planung, Organisation und Durchführung der jährlichen Zertifikatsverleihung;
7. Sensibilisierung und Vernetzung zur Förderung des Audits mit allen zur Verfügung stehenden Mitteln in Abstimmung mit dem Land;
8. Laufende Überprüfung und evtl. Anpassung der Auditkriterien, Erarbeitung, Führung und Aktualisierung allfällig notwendiger Formblätter, Dokumentationen und Datenbanken in Abstimmung mit dem Land;
9. Bereitstellung der für die Abwicklung notwendigen Ressourcen, darunter:
 - Personalressourcen;
 - Büroräumlichkeiten;
 - statistische Daten.

Artikel 2

Die Familienagentur der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol verpflichtet sich:

1. zur Erneuerung und Aufrechterhaltung des Lizenzvertrages für das *audit familieundberuf*;
2. zur Führung und Aufrechterhaltung der Kontakte mit dem Lizenzgeber *berufundfamilie Service GmbH*;
3. zur Ernennung und Führung des Audit-Rates, zur Einberufung der Audit-Rat-Sitzungen und zum Verfassen der Sitzungsprotokolle gemeinsam mit dem Institut;

individuali con auditori.

3. Partecipazione al comitato tecnico di valutazione per la preparazione delle riunioni del Consiglio dell'audit:
 - controlli formali e di contenuto dei documenti e delle domande presentate;
 - elaborazione e controllo della modulistica necessaria e delle schede informative sui progetti.
4. controlli a campione sulle aziende/organizzazioni certificate in accordo con la Provincia;
5. gestione ed attualizzazione della propria pagina web in coordinamento con la Provincia;
6. collaborazione con la Provincia nella pianificazione, organizzazione ed esecuzione della manifestazione annuale per la consegna ufficiale dei certificati;
7. sensibilizzazione e networking per la promozione capillare dell'audit attraverso gli strumenti di diffusione, in accordo con la Provincia;
8. verifica costante ed eventuale adeguamento delle linee guida audit, elaborazione, gestione ed aggiornamento della modulistica, della documentazione e delle banche dati in collaborazione con la Provincia;
9. Messa a disposizione delle necessarie risorse, di cui:
 - personale;
 - locali/uffici;
 - dati statistici

Articolo 2

L'Agenzia per la famiglia della Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige provvede:

1. al rinnovo ed al mantenimento del contratto di licenza per l'*audit famigliaelavoro*;
2. al mantenimento di rapporti costanti con il concessionario della licenza, *berufundfamilie Service GmbH*;
3. alla nomina e direzione del Consiglio dell'audit; alla convocazione delle relative sedute ed alla loro verbalizzazione in collaborazione con l'Istituto;



- | | |
|---|--|
| <p>4. zur laufenden Überprüfung und evtl. Anpassung der Auditkriterien;</p> <p>5. zur Ausstellung von Auditorenlicenzen, zur Führung und Verwaltung des Verzeichnisses der Auditoren;</p> <p>6. zur Führung des Registers der auditierten Unternehmen/Organisationen und Sammlung der für den Auditprozess notwendigen Unterlagen;</p> <p>7. zur Vorbereitung der Zertifikate für die jährliche Verleihung;</p> <p>8. zur Ernennung und Führung der technischen Bewertungskommission zur Vorbereitung der Sitzungen des Audit-Rates:</p> <ul style="list-style-type: none"> - formale und inhaltliche Kontrolle der eingereichten Anträge und Unterlagen; - Erarbeitung und Kontrolle der notwendigen Formblätter und Steckbriefe <p>9. zur Durchführung der Stichprobenkontrolle der zertifizierten Unternehmen/Organisationen in Abstimmung mit dem Institut;</p> <p>10. zur Sensibilisierung und Vernetzung zur Förderung des Audits und der Vereinbarkeit von Familie und Beruf mit allen zur Verfügung stehenden Mitteln;</p> <p>11. zur Führung eines geschützten Bereiches der eigenen Internetseiten, in welchem Vorlagen, Dokumente und Richtlinien für die Auditoren bzw. für die Mitglieder des Audit-Rates zur Verfügung stehen;</p> <p>12. zur Planung, Organisation und Durchführung der jährlichen Zertifikatsverleihung;</p> <p>13. zur Finanzierung des <i>audits familieundberuf</i> nach Vorlage eines jährlichen mit der Familienagentur abgestimmten Tätigkeitsplanes samt Kostenvoranschlag durch das Institut im Rahmen der Artikel 1 und 8 des LG vom 17.05.2013, Nr. 8</p> | <p>4. al controllo costante e alle eventuali modifiche dei criteri dell'audit;</p> <p>5. al rilascio delle licenze agli auditori, ed alla tenuta del relativo registro;</p> <p>6. alla gestione del registro delle aziende/enti certificati e alla raccolta della relativa documentazione di progetto;</p> <p>7. alla preparazione dei certificati per la manifestazione annuale di consegna dei certificati;</p> <p>8. alla nomina e direzione della commissione tecnica di valutazione, per la preparazione delle riunioni del Consiglio dell'audit:</p> <ul style="list-style-type: none"> - controllo formale e sostanziale delle richieste di audit e della relativa documentazione; - elaborazione e controllo della modulistica necessaria e delle schede informative sui progetti <p>9. ad effettuare, in collaborazione con l'Istituto controlli a campione sulle aziende/organizzazioni certificate;</p> <p>10. alla sensibilizzazione e networking per lo sviluppo dello strumento audit e della conciliabilità famiglia e lavoro con tutti i mezzi e risorse a disposizione;</p> <p>11. a mantenere aggiornata la sezione protetta della propria pagina internet, in cui viene messa a disposizione degli auditori, rispettivamente dei membri del Consiglio dell'audit la modulistica, la documentazione e le linee guida;</p> <p>12. alla pianificazione, organizzazione ed esecuzione della manifestazione annuale per la consegna ufficiale dei certificati;</p> <p>13. a finanziare, ai sensi degli art. 1 e 8 della LP n. 8 del 17.05.2013, la collaborazione prestata dall'Istituto per il progetto <i>audit famigliaelavoro</i> sulla base di un programma annuale da concordare con l'Agenzia della famiglia e dietro presentazione dei relativi preventivi di spesa;</p> |
|---|--|



Artikel 3

Beide Vertragsparteien verpflichten sich zum gegenseitigen, regelmäßigen Informationsaustausch für die effiziente Abwicklung der obgenannten Tätigkeiten.

Die vorliegende Vereinbarung hat eine Gültigkeit von fünf Jahren ab Unterzeichnungsdatum des Lizenzvertrages mit dem Lizenzgeber *berufundfamilie Service GmbH*.

Articolo 3

Entrambi i partner di progetto dovranno garantire reciprocamente l'accesso alle informazioni raccolte nell'ambito del progetto, nonché lo scambio costante di informazioni;

Il presente accordo è valido per cinque anni a decorrere dalla firma del contratto di licenza madre con il concessionario della licenza, *berufundfamilie Service GmbH*.

Landesrätin für Familie und Verwaltung/
Assessora alla Famiglia e all'Amministrazione
Dr. Waltraud Deeg

Präsident des Institutes für die Wirtschaftsförderung/
Presidente dell'Istituto per lo sviluppo economico

Bozen/Bolzano, 3.3.2017

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93
über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Die Amtsdirektorin 05/07/2018 16:29:15 La Direttrice d'ufficio
SUMMA ISABELLA

Die Ressortdirektorin 05/07/2018 16:31:42 La Direttrice di dipartimento
PLASELLER CARMEN

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

zweckgebunden € 50.000,00 impegato

als Einnahmen ermittelt accertato in entrata

auf Kapitel U12051.0270-U0001229 sul capitolo
e successivo

Vorgang 2180000857 operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben 06/07/2018 11:32:51 Il direttore dell'Ufficio spese
NATALE STEFANO

Der Direktor des Amtes für Einnahmen Il direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift
entspricht dem Original

Per copia
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Der Landeshauptmannstellvertreter
Il Vice-Presidente della Provincia

TOMMASINI CHRISTIAN

10/07/2018

Der Generalsekretär
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

10/07/2018

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung,
bestehend - ohne diese Seite - aus 12 Seiten, mit
dem digitalen Original identisch ist, das die
Landesverwaltung nach den geltenden
Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen
Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf
folgende Personen lauten:

nome e cognome: Christian Tommasini

Si attesta che la presente copia analogica è
conforme in tutte le sue parti al documento
informatico originale da cui è tratta, costituito da 12
pagine, esclusa la presente. Il documento originale,
predisposto e conservato a norma di legge presso
l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con
firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme
des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate
überprüft und sie im Sinne der geltenden
Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

10/07/2018

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di
acquisizione del documento digitale la validità dei
certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati
a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma